

L I G J
Nr. 8593, datë 30.3.2000

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES PËR FINANCIM PROGRAMI (PROGRAMI I ZHVILLIMIT TË ZONAVE MALORE) NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT NDËRKOMBËTAR PËR ZHVILLIM BUJQËSOR”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, dhe të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe të marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja për financim programi (Programi i Zhvillimit të Zonave Malore) ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Fondit Ndërkombëtar për Zhvillim Bujqësor”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2592, datë 5.4.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani.

Teksti i Negociuar
24 nëntor 1999

HUA NR 526-AL
GRANT NR.465-AL

MARRËVESHJE PËR FINANCIM PROGRAMI
(Programi i Zhvillimit të Zonave Malore)
midis
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
dhe
Fondit Ndërkombëtar për Zhvillim Bujqësor
2 janar 2000

Marrëveshje për financim programi datë 28 janar 2000 midis Republikës së Shqipërisë (huamarrësi) dhe Fondit Ndërkombëtar për zhvillim bujqësor (Fondi)

DUKE QENË SE (A) Huamarrësi ka kërkuar një hua dhe një grant nga Fondi për qëllimin e financimit të Programit të Zhvillimit të Zonave Malore përshkruar në seksionin 1 të kësaj marrëveshjeje (“Programi”);

(B) Programi, përveç Komponentit të Kredisë Rurale, do të kryhet nga Agjencia për Zhvillimin e Zonave Malore (AZhZM në anglisht “MADA”) dhe për këtë qëllim, Huamarrësi do të vendosë në dispozicion të MADA-s një pjesë të të ardhurave të Huasë dhe të Grantit të parashikuara në këtë dokument sipas afateve dhe kushteve të vendosura në këtë Marrëveshje;

(C) Komponenti i kredisë rurale të Programit do të kryhet nga Fondi i Financimit të Zonave Malore (“MAFF”) dhe, për këtë qëllim, Huamarrësi do të vendosë në dispozicion të MAFF-it një pjesë të të ardhurave të Huasë dhe të Grantit të parashikuara në këtë dokument sipas afateve, kushteve të vendosura në këtë marrëveshje;

(D) Huamarrësi synon të marrë një grant nga Mbretëria e Hollandës, nëpërmjet Organizatës së Zhvillimit të Hollandës (SNV) (“Granti” i SNV-së) në sasinë e përafërt prej treqind e nëntëdhjetë mijë (390,000 USD) për të ndihmuar në financimin e veprimtarive të asistencës teknike të Programit mbi terma dhe kushte që do të përcaktohen në një marrëveshje (“Marrëveshja e Grantit të SNV-së”) midis Huamarrësit dhe SNV-së;

(E) Huamarrësi synon të marrë nga bashkëfinancuesit financim në sasinë e përafërt prej katër milion e dyqind mijë dollarë (USD 4 200 000) për të ndihmuar në financimin e Programit sipas termave dhe kushteve që do të përcaktohen në marrëveshje midis Huamarrësit dhe bashkëfinancuesve;

(F) Huaja dhe Granti do të administrohen nga Institucioni Kooperues që do të caktohet nga Fondi; dhe;

DUKE QENË SE, mbi bazën e konsideratave të mësipërme, Fondi ka rënë dakord që të japë një Hua dhe një Grant sipas termave dhe kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje;

PRANDAJ TANI, palët këtu me anë të këtij dokumenti bien dakord si më poshtë:

Neni 1

Dispozitat e përgjithshme

SEKSIONI 1.01. *Kushte të përgjithshme.* Kushtet e përgjithshme të Fondit për financim bujqësor të datës 2 dhjetor 1998 (këtej e mbrapa të quajtura “Kushtet e Përgjithshme”) i bashkëngjiten si shtojcë kësaj marrëveshjeje, dhe të gjitha klauzolat në të (të përmendura ose jo në mënyrë të qartë këtu) bëhen një pjesë integrale prej kësaj. Nëse ndonjë klauzolë (dispozitë) është e papajtueshme me një klauzolë të Kushteve të Përgjithshme, do të mbizotërojë klauzola e kësaj marrëveshjeje, por asnjë klauzolë prej saj nuk do të kufizojë përgjithësinë e çdo klauzole të Kushteve të Përgjithshme

SEKSIONI 1.02. *Përkufizime.*

(a) Kudo që të përdoren në këtë Marrëveshje, në qoftë se konteksti nuk kërkon ndryshe, termat e përcaktuara në Kushtet e Përgjithshme dhe Hyrjen e Marrëveshjes do të kenë kuptimet e mëposhtme të parashtruara në të:

(b) Siç përdoret në këtë marrëveshje, termat e mëposhtme do të kenë kuptimet që vijojnë:

(i) “ADF” do të thotë Fondi Shqiptar i Zhvillimit

(ii) “AWPB” do të thotë çdo plan vjetor pune dhe buxhet për kryerjen e Programit gjatë një Viti të veçantë të Programit, siç përshkruhet në Seksionin 3.02;

(iii) “Institucioni Kooperues” do të thotë organi i caktuar si i tillë në seksionin 1.05;

(iv) “Vit fiskal” do të thotë çdo periudhë që fillon me 1 janar dhe përfundon me 31 dhjetor;

(v) “Agjenci udhëheqëse e Programit” do të thotë MADA dhe MAFF;

(vi) “Data e mbylljes së huasë” do të thotë data gjashtë muaj pas datës së përfundimit të Programit, ose datë e tillë e mëvonshme ashtu siç mund të caktojë Fondi me njoftimin e Huamarrësit dhe Agjencive udhëheqëse të Programit;

(vii) “Valuta për pagimin e shërbimit të huasë” do të thotë valuta e përcaktuar në seksionin 2.09;

(viii) “MADA” do të thotë Agjencia e Zhvillimit të Zonave Malore që do të themelohet nga Huamarrësi në përputhje me paragrafin 1.1. të Aneksit 3;

(ix) “Marrëveshje plotësuese e MADA-s” do të thotë marrëveshje midis huamarrësit dhe MADA-s të përmendur në paragrafin 1.2 të Aneksit 3, pasi e njëjta mund të përmirësohet (amendohet) ose për ndryshe të modifikohet kohë pas kohe vetëm me pëlqimin më përpara të Fondit;

(x) “MAFF” do të thotë Fondi i Financimit të Zonave Malore që do të themelohet nga Huamarrësi në përputhje me paragrafin 4.1. të Aneksit 3;

(xi) “Aktet nën ligjore së kredisë të MAFF-it” do të thotë aktet nënligjore (urdhëresat) për kryerjen e Komponentit të Kredisë Rurale të përshkruar në paragrafin 4.4 të Aneksit 3;

(xii) “Marrëveshje financimi plotësuese e MAFF-t” do të thotë marrëveshje midis Huamarrësit dhe MAFF-it në lidhje me zbatimin e Programit të përshkruar në paragrafin 4.2 të Aneksit 3, pasi i njëjti mund të përmirësohet ose përndryshe të modifikohet kohë pas kohe vetëm me pëlqimin më përpara të Fondit;

(xiii) “NDRP” do të thotë Projekti i Zhvillimit Rural të Rretheve Verilindore, financiar nga Fondi;

(xiv) “OJQ” do të thotë organizatë joqeveritare;

(xv) “Datë e përfundimit të projektit” do të thotë përvjetori i gjashtë i datës së hyrjes në fuqi, ose datë të tillë të mëvonshme, ashtu siç mund të caktojë Fondi me njoftimin e Huamarrësit dhe të Agjencive Udhëheqëse të Programit;

(xvi) “Palë e programit” përfshin (por nuk është e kufizuar ndaj) secilën agjenci udhëheqëse të programit, Ministrinë e Bujqësisë dhe agjenci të kontraktuara për qëllimin e zbatimit të programit;

(xvii) “Vit programi” do të thotë çdo periudhë e njëpasnjëshme dymbëdhjetë mujore gjatë periudhës së zbatimit të programit;

(xviii) “Llogari e veçantë A” do të thotë llogaria e përmendur në seksionin 2.03;

(xix) “Llogari e veçantë B” do të thotë llogaria e përmendur në seksionin 2.04;

(xx) “Llogari e veçantë C” do të thotë llogaria e përmendur në seksionin 2.05;

(xxi) “SSIRP” do të thotë Projekt i Riaftësimit të Veprave të Vogla Ujitëse financuar nga Fondi (Kredia Nr.372-AL);

(xxii) “Marrëveshje shitesë” përfshin (por nuk kufizohet ndaj) secilën marrëveshje plotësuese të MADA-s dhe Marrëveshjen Plotësuese Financiare të MAFF-it;

(xxiii) “Dollari amerikanë” ose “USD” do të thotë valuta e Shteteve të Bashkuara të Amerikës; dhe

“(FKF)” do të thotë Fondi i Kreditit në Fshat.

SEKSIONI 1.03. Referencat dhe titujt. Në qoftë se nuk tregohet ndryshe, referencat në këtë Marrëveshje ndaj Neneve i referohen neneve, seksioneve ose Planeve të kësaj marrëveshjeje. Titujt përshkruar të neneve të tilla, seksioneve dhe planeve jepen vetëm për lehtësi reference dhe nuk formojnë një pjesë integrale të kësaj marrëveshjeje.

Seksioni 1.04. Detyrimet e Huamarrësit dhe Palëve të Programit. Sipas kësaj marrëveshjeje Huamarrësi do të jetë plotësisht i përgjegjshëm tek Fondi për ecurinë e duhur dhe në kohë të të gjithë detyrimeve që i caktohen atij, Agjencive Udhëheqëse të Programit dhe të gjitha Palëve të Programit. Në masën kur ndonjë Palë e Programit gëzon personalitet ligjor veçmas nga Huamarrësi, çdo referencë për një detyrim të një Palë të tillë të Programit në këtë marrëveshje do të konsiderohet një detyrim i huamarrësit për të siguruar që një Palë e tillë e Programit kryen një detyrim të tillë. Pranimi nga ndonjë palë e Programit të ndonjë detyrimi që i caktohet asaj në këtë Marrëveshje nuk do të përkëqijë përgjegjësitë dhe detyrimet më poshtë të Huamarrësit.

Seksioni 1.05. Caktimi i Institucionit Kooperues. Fondi synon të emërojë Zyrën e Kombeve të Bashkuara për Shërbimet e Programeve (UNOPS) si Institucion Kooperues, me përgjegjësitë e përcaktuara në Nenin III të kushteve të përgjithshme, për administrimin e Huasë dhe Grantit dhe për mbikëqyrjen (supervizionin) në përputhje me Marrëveshjen e Bashkëpunimit. Me anë të kësaj (marrëveshje) Huamarrësi bien dakord për një emërim të tillë.

Neni 2

Huaja dhe Granti

SEKSIONI 2.01. Huaja dhe Granti. Fondi bie dakord të japë:

(i) një Hua për Huamarrësin në shumën principale prej nëntë milion e gjashtëqind mijë të drejtash të veçanta tërheqjeje (SDR 9 600 000); dhe (ii) një Grant huamarrësit në sasinë themelore prej treqind e njëzetmijë të drejtash të veçanta tërheqjeje (SDR 320 000), për qëllimin e financimit të programit.

SEKSIONI 2.02. Llogaria e huasë, Llogaria e Grantit dhe Tërheqjet. Fondi do të hapë një llogari Huaje në emër të Huamarrësit dhe do të kreditojë sasinë principale të Huasë në këtë llogari. Fondi do të hapë një Llogari Granti në emër të Huamarrësit dhe do të kreditojë sasinë principale të Grantit në të. Huamarrësi mund të kërkojë tërheqje ose nga Llogaria e Huasë ose nga Llogaria e Grantit midis datës së hyrjes në fuqi dhe datës së mbylljes së Huasë dhe të Grantit në valuta të ndryshme në lidhje me Shpenzime të Pranueshme dhe për ndryshe në përputhje me Planin 2 (Shpërndarja dhe tërheqja e të ardhurave të Huasë dhe të Grantit) prej saj, dhe Nenit IV (Llogaria e huasë, llogaria e Grantit dhe tërheqjet) dhe seksioni 6.02 (Valutat për Tërheqje) të Kushteve të Përgjithshme).

SEKSIONI 2.03. Llogaria e veçantë A. (a) Sapo të jetë e praktikueshme, por në asnjë mënyrë jo më vonë se tridhjetë (30) ditë pas datës së bërjes efektive, Huamarrësi do të hapë dhe pastaj të mbajë në një bankë të pranueshme nga Fondi, një llogari të veçantë A të emëruar në USD për qëllimin

e financimit të pjesës së Programit që do të ekzekutohet nga MADA. Llogaria e veçantë do të mbrohet nga pretendimi për t'u marrë (sett-off), marrja me forcë, ose bashkëngjitja (attachment) sipas termave dhe kushteve të propozuara nga Huamarrësi dhe të miratuara nga Fondi.

(b) Pasi të jetë hapur në mënyrë të duhur Llogaria e Veçantë A, me kërkesë të Huamarrësit, Fondi do të bëjë një tërheqje prej pesë qind mijë dollarë (USD 500 000), ("Shpërndarja e Autorizuar") nga Llogaria e Huasë në emër të Huamarrësit dhe të depozitojë një sasi të tillë në Llogarinë e Veçantë A. Fondi do të mbushë llogarinë e veçantë A herë pas here sipas kërkesës, në përputhje me Seksionin 4.08 të Kushteve të Përgjithshme (Llogaria e veçantë), në sasi të tilla minimale si Fondi ose, Institucioni Kooperues në emër të Fondit, mund të specifikojë me anë të njoftimit të Huamarrësit.

(c) Huamarrësi do të jetë plotësisht i autorizuar të operojë Llogarinë Speciale A në mbështetje të Seksionit 4.08 të Kushteve të Përgjithshme. Mbasi të jetë marrë Shuma e Autorizuar, Huamarrësi do të transferojë këtë shumë në një llogari të hapur nga MADA në një Bankë të pranueshme nga Fondi në lidhje me parashtrimet në seksionin 4.08 të Kushteve të Përgjithshme.

SEKSIONI 2.04. *Llogaria e Veçantë B.* (a). Sapo të jetë e praktikueshme por në asnjë mënyrë më vonë se tridhjetë (30) ditë pas datës së hyrjes në fuqi, Huamarrësi do të hapë dhe mbas kësaj të mbajë në një bankë të pranueshme nga Fondi, një llogari speciale B të përcaktuar në dollarë USD për qëllimin e financimit të pjesës së Programit që do të ekzekutohet nga MAFF. Llogaria e veçantë B do të mbrohet nga pretendimi sett-off, marrja me forcë (konfiskimi) ose bashkëngjitja sipas termave dhe kushteve të propozuara nga Huamarrësi dhe të pranuar nga Fondi.

(b) Pasi Llogaria e Veçantë B të jetë hapur me kërkesën e Huamarrësit në mënyrë të duhur, Fondi do të bëjë një tërheqje prej pesë qind mijë dollarë (USD 500 000), ("Shpërndarja e Autorizuar") nga Llogaria e Huasë në emër të Huamarrësit dhe të depozitojë një sasi të tillë në Llogarinë e Veçantë B. Fondi do të mbushë llogarinë e Veçantë B herë pas here sipas kërkesës, në përputhje me seksionin 4.08 të Kushteve të Përgjithshme (Llogaria e Veçantë), në sasi të tilla minimale si Fondi, ose Institucioni Kooperues mund të specifikojnë, në emër të Fondit me anë të njoftimit të Huamarrësit.

(c) Huamarrësi do të jetë plotësisht i autorizuar të operojë Llogarinë Speciale B në mbështetje të seksionit 4.08 të Kushteve të Përgjithshme. Mbasi të jetë marrë Shuma e Autorizuar, Huamarrësi do të transferojë këtë shumë në një llogari të hapura nga MAFF në një Bankë të pranueshme nga Fondi në lidhje me parashtrimet në seksionin 4.08 të Kushteve të Përgjithshme.

SEKSIONI 2.05. *Llogaria Speciale C.* (a). Sapo të jetë e praktikueshme por në asnjë mënyrë më vonë se tridhjetë (30) ditë pas datës së hyrjes në fuqi, Huamarrësi do të hapë dhe mbas kësaj të mbajë në një bankë të pranueshme nga Fondi, një llogari Speciale C të përcaktuar në dollarë USD për qëllimin e financimit të pjesës së asistencës teknike të Programit që do të ekzekutohet nga MADA dhe MAFF. Llogaria e Veçantë C do të mbrohet nga pretendimi sett-off, marrja me forcë (konfiskimi) ose bashkëngjitja sipas termave dhe kushteve të propozuara nga Huamarrësi dhe të pranuar nga Fondi.

(b) Pasi Llogaria e Veçantë C të jetë hapur me kërkesën e Huamarrësit në mënyrë të duhur, Fondi do të bëjë një tërheqje prej dy qind mijë dollarë (USD 200 000), ("Shpërndarja e Autorizuar") të ndarë 125 000 USD për MADA-n dhe 75 000 USD për MAFF, nga Llogaria e Grantit në emër të Huamarrësit dhe të depozitojë një sasi të tillë në Llogarinë e Veçantë C. Fondi do të mbushë llogarinë e Veçantë C herë pas herë sipas kërkesës, në përputhje me Seksionin 4.08 të Kushteve të Përgjithshme (Llogaria e Veçantë), në sasi të tilla minimale si Fondi, ose Institucioni Kooperues mund të specifikojnë, në emër të Fondit me anë të njoftimit të Huamarrësit.

(c) Huamarrësi do të jetë plotësisht i autorizuar të operojë Llogarinë Speciale C në mbështetje të Seksionit 4.08 të Kushteve të Përgjithshme. Mbasi të jetë marrë Shuma e Autorizuar, Huamarrësi do të transferojë këto shuma pro rata në llogaritë respektive të hapura nga MADA dhe MAFF në një Bankë të pranueshme nga Fondi në lidhje me parashtrimet në Seksionin 4.08 të Kushteve të Përgjithshme

SEKSIONI 2.06. *Përdorimi i të ardhurave.* Huamarrësi dhe secila Palë e Programit do të përdorë të ardhurat e Huasë dhe të Grantit ekskluzivisht (posaçërisht) për financimin e Shpenzimeve të Pranueshme në përputhje me Marrëveshjen dhe Kushtet e Përgjithshme. Pa kufizuar përgjithësinë e të mësipërmes, bihet dakord dhe mirëkuptohet që është politika e Fondit që të ardhurat e Huasë dhe të Grantit të mos përdoren për të paguar taksa, duke përfshirë (por e pa kufizuar ndaj) çdo takse që vendoset në importimin, prokurimin ose furnizimin e çdo malli, vepër civile ose shërbimesh të financuara nga Huaja dhe Granti.

SEKSIONI 2.07. *Pagesa e servisit* (shlyerjes së interesit të huasë). Huamarrësi do t'i paguaj

Fondit një pagesë servisi me 0.75 % për vit mbi sasinë e mbetur të Huasë kohë pas kohe, e pagueshme dy herë në vit çdo 1 qershor dhe 1 dhjetor me valutën e pagesës së servisit të Huasë.

SEKSIONI: 2.08. *Shlyerjet e Principalit*. Huamarrësi do të paguajë sasinë e mbetur të principalit të Huasë në 60 këste gjysmëvjetore prej 160 000 SDR, të pagueshme çdo 1 qershor dhe 1 dhjetor, duke filluar me 1 qershor 2010 dhe duke përfunduar me 1 dhjetor 2039 me valutën e servisit (shlyerjes) së huasë.

SEKSIONI 2.09. *Valuta e Servisit (shlyerjes) së Huasë*. Për qëllimet e kësaj marrëveshjeje valuta e Shteteve të Bashkuara të Amerikës do të jetë Valuta e Shlyerjes së Huasë.

Neni 3 Programi

SEKSIONI 3.01. *Zbatimi i programit*. Huamarrësi deklaron angazhimin e tij ndaj objektivave dhe qëllimeve të Programit të parashtruara në Nenin 1, dhe, në çuarjen më tej të objektivave dhe qëllimeve të tilla, Huamarrësi do të sigurojë që Agjencitë Udhëheqëse të Programit do të kryejnë programin:

- (a) me punë të madhe dhe me efikasitet;
- (b) konform me gjithë praktikën e duhura administrative; inxhinierike, financiare, ekonomike, operative, mjedisore, të zhvillimit bujqësor (duke përfshirë praktikën e zhvillimit rural) dhe të qeverisjes së mirë;
- (c) në përputhje me planet, standardet e projektimit, të specifikimit, prokurimin dhe afatet e punës dhe metodat e ndërtimit të rëna dakord nga Huamarrësi dhe Institucioni Kooperues;
- (d) në mënyrë të konsiderueshme në përputhje me AWPB-të;
- (e) në lidhje me Komponentin e Kredisë Rurale, në mënyrë të konsiderueshme në përputhje me Statutin dhe aktet ligjore (urdhëresat) e kredisë së MAFF;
- (f) përdryshe (në kushte të tjera) në përputhje me këtë Marrëveshje (në veçanti, Aneks 3 dhe 3A të saj), dhe çdo dokumenti tjetër të Huasë; dhe
- (g) në një mënyrë të tillë që të sigurojë qëndrueshmëri të arritjeve të tij në kohë.

SEKSIONI 3.02. *Planet vjetore dhe buxhetet*.

(a) MADA do të konsolidojë dhe përgatisë projektplane vjetore pune dhe buxhet (AWPB) për çdo Vit Programi. Projekt AWPB-të do të përfshijnë, midis të tjerash, një përshkrim të detajuar të veprimtarive të planifikuara të Programit gjatë Vitit të ardhshëm të Programit, burimet dhe përdorimet e fondeve për të, në bazë të planeve përkatëse të punës dhe buxheteve të përgatitura nga secila nga Palët e Programit.

(b) MADA do të dërgojë projektin e AWPB në Fond dhe Institucionin Kooperues për komentet e tyre përkatëse dhe miratim, jo më vonë se nëntëdhjetë (90) ditë përpara fillimit të vitit përkatës të Programit. Në qoftë se as Fondi dhe as Institucioni Kooperues nuk komentojnë mbi projektin e AWPB brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh pas marrjes së tij, AWPB do të konsiderohet i miratuar.

(c) MADA do të adobtojë AWPB-të në mënyrë të konsiderueshme në formën e miratuar nga Fondi dhe Institucioni Kooperues, dhe MADA do të dërgojë kopje të tij Fondit dhe Institucionit Kooperues, përpara fillimit të Vitit përkatës të programit.

(d) Nëse kërkohet, MADA mund të propozojë rregullime (përshtatje) në AWPB gjatë Vitit përkatës të Programit, të cilat do të hyjnë në fuqi me miratimin nga MADA, Institucioni Kooperues, dhe Fondi.

SEKSIONI 3.03. *Disponueshmëria e të ardhurave të Huasë dhe të Grantit*. Huamarrësi do të vendosë në dispozicion të Agjencive Udhëheqëse të Programit të ardhurat e Huasë dhe të Grantit në përputhje me AWPB-në, Marrëveshjen Plotësuese të MADA-s dhe Marrëveshjen e Financimit Plotësuese të MAFF-it për kryerjen e programit.

SEKSIONI 3.04. *Disponueshmëria e burimeve shtesë*.

(a) Përveç të ardhurave të Huasë dhe të Grantit, huamarrësi do të vendosë konform me AWPB në dispozicion të Agjencive Udhëheqëse të Programit, menjëherë siç nevojitet, të tilla si fonde, mjete (lehtësi), shërbime dhe burime të tjera siç mund të kërkohet kohë pas kohe për kryerjen e Programit në përputhje me këtë marrëveshje.

(b) Pa kufizuar përgjithësinë e paragrafit (a) më lart, Huamarrësi do të sigurojë që të ardhurat

e Grantit të SNV-së dhe financime nga bashkëfinancues të tjerë të marra prej tij, do t'i vihen në dispozicion Agjencive Udheheqëse në përputhje me AWPB-të.

SEKSIONI 3.05. *Prokurimi*. Agjencitë udhëheqëse të Programit dhe çdo palë tjetër e Programit do të prokurojnë të gjithë mallrat, veprat civile dhe shërbimet e financuara nga Huaja dhe Granti në përputhje me Aneksit 4 të Marrëveshjes.

SEKSIONI 3.06. *Data e përfundimit të prokurimit*. Palët e Programit do të përfundojnë zbatimin e Programit në datën ose përpara datës së përfundimit të Projektit.

Neni 4

Raportimi i Zbatimit dhe Informacioni

SEKSIONI 4.01. *Monitorimi*. MADA do të krijojë, sapo të jetë e praktikueshme, por në asnjë mënyrë më vonë se gjashtë muaj pas datës në hyrjes së fuqi, dhe pas kësaj të mbajë një sistem të duhur të adiminstrimit të informacionit për të aftësuar atë, të monitorojë në mënyrë të vazhdueshme Programin në përputhje me Seksionin 8.02 (Monitorimi i Zbatimit të Programit) të kushteve të Përgjithshme në bazë të treguesve të rëna dakord midis Huamarrësit dhe Fondit.

SEKSIONI 4.02. *Raportet e progresit (ecurisë)*. MADA, dhe MAFF përmes MADA-s, do të dërgojnë tek Huamarrësi, Fondi dhe Institucioni Kooperues raporte ecurie mbi zbatimin e Programit, siç kërkohet nga Seksioni 8.03 (Raportet e Ecurisë) të Kushteve të Përgjithshme, jo më vonë se tre muaj pas fundit të çdo periudhe gjashtëmujore gjatë periudhës së zbatimit të Programit.

SEKSIONI 4.03. *Analiza e gjysmës së periudhës (së projektit)*.

(a) Huamarrësi, Fondi, Bashkëfinancues të tjerë dhe Institucioni Kooperues, do të kryejnë bashkërisht një analizë të zbatimit të Programit jo më vonë se Viti i tretë i Programit (analiza e gjysmës së periudhës) në bazë të termave të referencës të rëna dakord ndërmjet Huamarrësit, Fondit dhe Institucionit Kooperues. Midis të tjerash, Analiza e gjysmës së periudhës do të konsiderojë arritjen e objektivave të Programit dhe pengasave në të, dhe do të rekomandojë riorientim të tillë siç mund të kërkohet për të arritur objektiva të tilla dhe për të eliminuar pengesa të tilla.

(b) Huamarrësi do të sigurojë që rekomandimet që rezultojnë nga Analiza e gjysmës së periudhës së Projektit të zbatohen në mënyrë të pëlqyeshme nga Fondi. Bihet dakord dhe mirëkuptohet që rekomandime të tilla mund të rezultojnë në modifikime të Dokumentave të Huasë ose anulim të Huasë.

SEKSIONI 4.04. *Raporti i përfundimit*. MADA do të paraqesë tek Huamarrësi, Fondi dhe Institucioni Kooperues, raportin përfundimtar të konsoliduar, mbi Programin të kërkuar nga Seksion 8.04 (Raporti Përfundimtar) i Kushteve të Përgjithshme jo më vonë se gjashtë muaj pas datës së përfundimit të Programit.

SEKSIONI 4.05. *Vlerësimet*. Huamarrësi dhe secila palë e Programit do të lehtësojë të gjithë vlerësimet dhe analizat e Programit që mund të kryjë Fondi gjatë periudhës së zbatimit, siç kërkohet nga Seksioni 10.05 (Vlerësimet e Projektit) të Kushteve të Përgjithshme.

Neni 5

Raportimi financiar dhe Informacioni

SEKSIONI 5.01. *Pasqyrat financiare*. MADA dhe MAFF përmes MADA-s, do të përgatisin pasqyrat financiare përfundimtare të operacioneve, burimeve dhe shpenzimeve të lidhura me Programin të kërkuar nga Seksioni 9.02 (Pasqyrat Financiare) të Kushteve të Përgjithshme në lidhje me çdo Vit Fiskal dhe t'i dërgojë këto pasqyra financiare te Fondi dhe Institucioni Kooperues brenda tre muajve pas fundit të çdo Viti fiskal.

SEKSIONI 5.02. *Raportet e revizionit*.

(a) Brenda gjashtë muajve nga data e bërjes efektive, MADA do të emërojë, me miratim paraprak të Fondit, revizore të pavarur të zgjedhur nga MADA në lidhje me procedurat dhe kriteret e rëna dakord nga Huamarrësi dhe Fondi për dy vitet e para të vitit të zbatimit të Programit. Pas kësaj, sapo të jetë e praktikueshme dhe në asnjë mënyrë jo më vonë se 90 ditë pas fillimit të çdo Viti fiskal të mëvonshëm, të Programit, MADA, me miratimin paraprak të Fondit, do të konfirmojë emërimin e revizorëve të tillë ose do të emërojë në këtë mënyrë revizorë të rinj të pavarur për Vitin e Programit.

(b) Revizorët do të revizionojnë: (i) pasqyrat e konsoliduara financiare të lidhura me

Programin; (ii) procedurat kontraktuese të Programit për partnerët zbatues; dhe (iii) përgjegjshmërinë e partnerëve zbatues dhe administrimin e burimeve të Programit nga partnerët zbatues në fjalë.

(c) MADA do të ketë pasqyrat e konsoliduara financiare të lidhura me programin të revizionuara për çdo vit të Programit nga revizorë të cilët janë të pranueshëm me standardet ndërkombëtare të revizionimit dhe të dërgojë një kopje të raportit të çertifikuar nga revizorët të kërkuar nga Seksioni 9.03 të Kushteve të Përgjithshme tek Huamarrësi, Fondit dhe Institucionit Kooperues brenda katër muajve mbas përfundimit të vitit të Programit.

Neni 6

Trajtimet e Fondit

SEKSIONI 6.01. *Pezullimi*. Fondi mund të pezullojë, plotësisht ose pjesërisht, të drejtën e Huamarrësit për të kërkuar tërheqje nga Llogaria e Huasë dhe Grantit në përputhje me Seksionin 12.01 të Kushteve të Përgjithshme me ndodhjen e ndonjë prej ngjarjeve të parashtruara në të ose në ndonjë nga ngjarjet e mëposhtme:

a) Aktet ligjore të Kredisë së MAFF, ose ndonjë klauzolë në të, është hequr dorë, pezulluar, përfunduar, ose përmirësuar, ose për ndryshe modifikuar pa pëlqimin paraprak të Fondit, dhe Fondi ka përcaktuar që një heqje dorë, pezullim, përfundim, përmirësim ose modifikim i tillë ka pasur, ose ka të ngjarë të ketë, një efekt të mbrapshtë material mbi Komponentin e Kredisë Rurale.

b) Statuti i MAFF-it dhe/ose Statuti i MADA-s, ose çdo klauzolë e tyre, është hequr dorë, pezulluar, përfunduar, përmirësuar ose modifikuar pa pëlqimin paraprak të Fondit, dhe Fondi ka përcaktuar që një dorëheqje, pezullim, përfundim, përmirësim ose modifikim ka pasur, ose ka të ngjarë të ketë, një efekt të mbrapshtë material mbi Programin.

c) Ndonjë autoritet kompetent ka ndërmarrë ndonjë veprim për shpërbërjen e MADA-s dhe/ose të MAFF-it ose pezullimin e operacioneve të tyre, ose është filluar ndonjë veprim ose procedurë për shpërndarjen e ndonjë pasurie të MADA-s dhe ose / MAFF midis kreditorëve të tyre.

SEKSIONI 6.02. *Anullimi*. Fondi mund të përfundojë të drejtën e Huamarrësit për të kërkuar tërheqje nga Llogaria e Huasë dhe e Grantit në përputhje me Seksionin 12.02 të Kushteve të Përgjithshme, me ndodhjen e ndonjë ngjarjeje të parashtruar në të (kushtet e përgjithshme) ose për ndonjë nga ngjarjet e mëposhtme:

(a) Analiza e gjysmës së periudhës ka rekomanduar që Programi të përfundohet.

(b) Të ketë ndodhur ngjarja e parashtruar në Seksionin 6.01 (b).

SEKSIONI 6.03. *Revizionimet*. Nëse MADA nuk jep në kohë çdo raport që kërkohet nga Seksioni 5.02, dhe Fondi, pas konsultimit me Huamarrësin, përcakton që MADA ka të ngjarë të veprojë kështu brenda një periudhe kohe të arsyeshme pas kësaj, Fondi ose Institucioni Kooperues në emër të Fondit, mund të angazhojnë revizorë të zgjedhur prej tij për të revizionuar llogaritë e lidhura me Programin. Për një qëllim të tillë, Huamarrësi dhe palët e Programit do të vendosin në dispozicion të revizorëve të tillë, menjëherë sipas kërkesës, regjistrat e tyre financiarë dhe (regjistra) të tjerë, t'u akordojnë atyre të drejta të plota dhe privilegje si Agjentë të Fondit sipas Seksionit 10.03 (Vizitat, Inspektimet dhe Hetimet) e Kushteve të Përgjithshme dhe për ndryshe të bashkëpunojnë plotësisht me revizion të tillë. Fondi do të vendosë në dispozicion raportin e revizionimit tek Huamarrësi dhe MADA menjëherë me përfundimin e këtij (raporti). Fondi do të financojë shpenzimet e një revizioni të tillë nga tërheqje nga Llogaria e Huasë në emër të Huamarrësit, dhe me anë të këtij (dokumenti) Huamarrësi autorizon Fondin që të bëjë tërheqje të tilla.

SEKSIONI 6.04. *Trajtime të tjera*. Trajtimet e fondit të parashtruara në këtë Nen nuk do të kufizojnë ose ndryshe të paragjykojnë ndonjë të drejtë ose trajtime të disponueshme për Fondin sipas Kushteve të Përgjithshme ose ndryshe.

Neni 7

Hyrja në fuqi

SEKSIONI 7.01. *Kushtet që paraprijnë hyrjen në fuqi*. Kjo marrëveshje do të hyjë në fuqi në përputhje me Nenin 8 të Kushteve të Përgjithshme (Hyrja në fuqi dhe Përfundimi) duke ju nënshtruar përmbushjes së modelit të kushteve të mëposhtme:

(a) MADA të ketë qenë krijuar në përputhje me paragrafin 1.1 të Afatit 3;

(b) Drejtori ekzekutiv i MADA-s të ketë qenë emëruar në mënyrë të duhur nga MADA dhe miratuar nga Fondi;

(c) Kjo Marrëveshje të ketë qenë firmosur në mënyrë të duhur, dhe firma dhe ecuria prej andej nga Huamarrësi të ketë qenë autorizuar në mënyrë të duhur dhe ratifikuar nga i gjithë veprimi i nevojshëm administrativ dhe qeveritar; dhe

(d) një opinion legal i favorshëm, lëshuar nga ministri i Drejtësisë i Huamarrësit ose këshilltar tjetër ligjor miratuar nga Fondi, në lidhje me këtë çështje parashtruar në Seksionin 7.02 në vijim dhe në formë dhe substancë të pranueshme për Fondin, do t'i dërgohet Fondit nga Huamarrësi.

SEKSIONI 7.02. *Opinion i ligjor.* Opinioni ligjor i kërkuar nga Seksioni 7.01 do të trajtojë në mënyrë të favorshme çështjet e mëposhtme:

a) shembulli i kushtit të specifikuar në paragrafët (a), (b) dhe (c) të Seksionit 7.01 kanë qenë përmbushur; dhe

b) Kjo marrëveshje është ligjërish e detyrueshme për Huamarrësin në përputhje me termat e saj pavarësisht nga ndonjë ligj në të kundërt në territorin e tij, dhe mbështetur nga besimi i plotë dhe kredia e (kredibiliteti) i Huamarrësit.

SEKSIONI 7.03. *Afati i fundit për hyrjen në fuqi.* Në qoftë se kjo marrëveshje nuk hyn në fuqi brenda nëntëdhjetë (90) ditësh pas datës këtu (në marrëveshje) ose një date të mëvonshme siç mund të përcaktojë Fondi, Fondi mund të përfundojë këtë Marrëveshje dhe Dokumentet e Huasë siç parashikohet në Seksionin 13.03 të Kushteve të Përgjithshme.

Neni 8

Të ndryshme

SEKSIONI 8.01. *Përfaqësuesi.* Ministri i Financave të Huamarrësit caktohet si përfaqësuesi i Huamarrësit për qëllimet e Seksionit 15.03 të Kushteve të Përgjithshme.

SEKSIONI 8.02. *Delegimi i kompetencave.* (a) Huamarrësi me anë të kësaj cakton MADA-n si agjent të tij me kompetenca të plota për të ndërmarrë veprim ose për të hyrë në marrëveshje me Fondin në emër të Huamarrësit në lidhje me terheqjet nga Llogaria e huasë dhe/ ose të Llogarisë së Grantit dhe Angazhimeve të Veçanta (Seksioni 2.02 dhe Aneksi 2 prej këtij; seksionet 4.02 përmes 4.04, të përfshira, dhe 4.10 të Kushteve të Përgjithshme);

(b) Huamarrësi në vijim emëron MADA-n dhe MAFF-in si agjentë të tij me autoritet të plotë të ndërmarrë çdo veprim ose të hyjë në çdo marrëveshje me Fondin lidhur me pjesë të tyre respektive të Programit në emër të Huamarrësit në lidhje me:

(i) prokurimet (Aneksi 4 në vijim); dhe

(ii) të gjitha çështjet që kanë të bëjnë me zbatimin e programit dhe raportimi lidhur me to (Nenet 3, 4, dhe 5, Anekset 3 dhe 3 A prej saj, Nenet 7, 8, 9 dhe 10 të Kushteve të Përgjithshme).

(c) Çdo veprim i ndërmarrë ose marrëveshje e rënë dakord nga agjente të tilla sipas kompetencës së dhënë nga nënparagrafi (a) dhe (b) sa më sipër do të jetë plotësisht e detyrueshme mbi Huadhënësin dhe do të ketë të njëjtën fuqi dhe efekt sikur të ishte ndërmarrë ose rënë dakord nga Huamarrësi.

(d) Autoriteti i dhënë një agjenti të tillë me anë të këtij (dokumenti) mund të revokohet ose modifikohet vetëm me marrëveshje midis Huamarrësit dhe Fondit.

SEKSIONI 8.03. *Statusi i kësaj Marrëveshjeje.* Huamarrësi dhe fondi bien dakord që kjo Marrëveshje përbën një traktat ndërkombëtar për të gjitha qëllimet sipa ligjit ndërkombëtar.

SEKSIONI 8.04. *Komunikimi.* Përveç se siç shprehet qartë në Dokumentet e Huasë ose kërkohet nga Fondi, Huamarrësi ose agjenti i tij do të adresojnë të gjithë komunikimet në lidhje me këtë Marrëveshje si te Fondi, ashtu dhe te Institucionin Kooperues, përveç:

(a) kërkesave për tërheqje (bankare) (Seksioni 4.04 i Kushteve të Përgjithshme) dhe komunikimi në lidhje me prokurimin (Afati 4 i kësaj marrëveshjeje), të cilat Huamarrësi ose agjenti i tij do t'i adresojë vetëm tek Institucioni Kooperues; dhe

(b) komunikimet në lidhje me shlyerjet e servisit të huasë (Seksionet 2.06, 2.07 dhe 2.08 të kësaj marrëveshjeje, nenet 5 dhe 6 të Kushteve të Përgjithshme), të cilat Huamarrësi do t'i adresojë vetëm te Fondi.

SEKSIONI 8.05. Adresat e mëposhtme specifkohet për të gjitha njoftimet, kërkesat, raportet dhe komunikimet e tjera të dhëna ose të realizuara sipas kësaj marrëveshjeje:

Për Huamarrësin:

Ministria e Financave
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit"
Tiranë, Shqipëri
Numri i Faksit: (355 42) 28494
(355 42) 29200

Kopje për:

(I) Ministrinë e Bashkëpunimit Ekonomik dhe Tregtisë
Bulevardi "Zhan D'Arke"
Tiranë, Shqipëri
Numri i Faksit: (355 42) 28362
(355 42) 28442

(II) Ministria e Bujqësisë dhe Ushqimit
Sheshi "Skënderbej", Nr.3
Tiranë, Shqipëri
Numri i Faksit: (355 42) 27924
(355 42) 28355

Për Fondin:

International Fund for Agricultural Development
Via del Serafico, 107
00142 Romë, Italy
Adresa me Cable: IFAD ROMË
Telex number: 62033 IFAD I
Numri i Faksit: (39) 06 504 3463

Për Institucionin Kooperues:

United Nations Office for Project Services (UNOPS)
UNDP
405 Lexington Avenue
New York, N.Y. 10174
U.S.A
Adresa me Cable: UNOPS NEWYORK
Numri i Telex-it: 662 293 OPS
645 495 OPS UNDP
824 608 OPS UNDP
Numri i Faksit: (212) 9066501
(212) 9066502
(212) 9066904

SEKSIONI 8.06. *Gjuha e komunikimit.* Të gjithë lajmërimet, kërkesat, raportet, dokumentet dhe informacionet e tjera që kanë të bëjnë me këtë Marrëveshje, Huaja, Granti dhe Programi (duke përfshirë raportet e nga nenet 4 dhe 5) do të jenë në gjuhën angleze.

Në dëshmi (prani) prej palëve këtu, që veprojnë përmes përfaqësuesve të tyre të autorizuar në mënyrë të duhur, kanë firmosur këtë marrëveshje në Romë, Itali, sipas datës së shkruar më parë.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
Përfaqësuesi i Autorizuar

Fondi Ndërkombëtar për Zhvillimi Bujqësor
Presidenti

ANEKSI 1

Përshkrimi i Programit

1. Zona e programit. Programi do të kryhet në pesëmbëdhjetë rrethe në zonën malore të territorit të Huamarrësit Tropojë, Has, Kukës, Dibër, Bulqizë, Librazhd, Skrapar, Kolonjë, Pogradec, Korçë, Përmet, Mirditë, Tepelenë, Mat, Berat dhe Pukë (“Zona e Projektit”). Huamarrësi dhe Fondi mundet, nga koha në kohë, të shtojnë rrethe të tjera që kanë zona malore.

2. Grupi i përfitues. Nga Programi do të përfitojnë familjet e zonave rurale që banojnë në zonat malore të territorit të Huamarrësit.

3. Synimi. Synimi i Programit është të rrisë standardin e jetesës së njerëzve të zonave të varfëra malore përmes rritjes së prodhimit dhe prodhimitarisë bujqësore, të një sigurie më të mirë ushqimore dhe të ushqyeri më të mirë për ekonominë shtëpiake, të rritjes së të ardhurave nga ndërmarrjet bujqësore dhe rurale, dhe infrastrukturës së përmirësuar.

4. Qëllimet. Qëllimet e Programit janë: (a) krijimi i një Agjencie për Zhvillimin e Zonave Malore (MADA) të aftë për përpunimin e një programi zhvillimi burimesh të përdorura me efikasitet për zonat malore të Shqipërisë, duke siguruar mbështetje efikase teknike, financiare dhe drejtuese për realizimin e tij; (b) krijimin e një institucioni financiar (MAFF) për shpërndarjen e kredisë për klientët e zonave rurale, me karakteristikat e një organi plotësisht financiar, që operon kryesisht në nivelin e përgjithshëm dhe dytësor si dhënë kredie për grupet e prodhuesve dhe shoqatave, dhe që i ofron si Qeverisë, ashtu edhe donatorëve të tjerë një kanal për kreditë të synuar për zonat malore; (c) sigurimi i një përdorimi të barabartë dhe të qëndrueshëm të ujit për ujitje, vital për jetën e fermerëve të zonave malore; (d) mbështetje për fermerët në zonat malore në veprimtaritë e tyre kryesore për nxjerrjen e të ardhurave, d.m.th prodhimit të blegtorisë përmes zhvillimit të shërbimeve veterinarë të përmirësuara dhe një sistemi të qëndrueshëm të administrimit të kullotave; (e) zhvillimit të një sistemi të shërbimit këshillimor (ekstensionit) të drejtuar (demand-driven) (që funksionon në bazë të kërkesës) nga kërkesa që do të mbështesë fermerët dhe përpunuesit në zhvillimin e ndërmarrjeve të tyre të blegtorisë dhe bujqësore; dhe (f) lehtësim të bujqësisë së orientuar nga tregu dhe standardeve të përmirësuara të jetesës me anë të zbutjes së pengesave të vogla infrastrukturore përmes ndërtimit ose riaftësimit të rrugëve dhe ujësjellësave të fshatrave.

5. Komponentët. Programi do të përbëhet nga komponentët e mëposhtme:

(a) Komponenti i menaxhimit të programit. Me qëllim për të siguruar një ndikim sistematik, Programi do të krijojë një Agjenci të Zhvillimit të Zonave Malore (MADA), e cila do të jetë një lehtësi e vogël për programimin dhe planifikimin e menaxhimit të fondit. MADA do të sigurojë mbështetje me informacion, teknike, financiare dhe menaxheriale për zhvillimin e zonave malore. MADA do të veprojë si ndërmjetës midis financës së zhvillimit për zonat malore dhe të burimeve të kompetencës teknike të përshtatshme për zhvillimin e zonave malore. Mënyra e saj kryesore e punës modus operandi do të jetë të kontraktosh dhe të supervizojë (mbikëqyrë) punën, duke nxitur sipërmarrjen, efikasitetin dhe përgjegjshmërinë. Nën drejtimin e MADA-s do të krijohen katër njësi, ligjore, financiare, teknike, për zhvillim grupi dhe informacion (duke përfshirë monitorimin dhe vlerësimin). Për veç kësaj, në zonën e programit do të ngrihen katër zyra të vogla rajonale.

(b) Komponenti i kredisë rurale. Në përputhje me ligjin shqiptar, programi do të mbështesë MAFF-in të krijuar si një fondacion financiar jobankar. MAFF do të sigurojë kredi sociale dhe për prodhim bujqësor mbi një bazë të qëndrueshme për klientët që jetojnë dhe banojnë në zona të varfëra dhe marginale. Operacionet e MAFF do të ndërtohen dhe konsolidohen mbi (nga përvoja e) veprimtaritë e shërbimit rural financiar të mbështetura nga NDRP dhe ndërhyrjet shtesë të mbështetura nga Banka Botërore. Për t’iu shërbyer nevojave të grupit të zbatimit dhe zonës së programit, MAFF do të zhvillojë një sërë kredish duke përfshirë huadhënien sociale ekzistuese për VCF-të në bazë grupi; huatë për inpute bujqësore përmes shoqatave të vogla të tregtarëve; dhe hua për shoqatat e specializuara të prodhuesve dhe agropërpunuesve të vegjël. Programi do të sigurojë asistencë teknike dhe mbështetje logjistike për MAFF.

(c) Komponenti i infrastrukturës rurale. MADA do të financojë riaftësimin e deri në 6400 ha skema të vogla ujitjeje, me gravitet. Riaftësimi do të përfshijë përmirësimin e strukturave të marrjes dhe/ose rezervuarët, kanalet kryesore të dyta, riparimin dhe zëvendësimin e mbuleseve dhe ndërtimin e strukturave për kontrollin e ujit. Përveç kësaj, programi do të financojë riaftësimin e deri 40 rrugëve rurale dhe nënprojektesh për ujësjellës fshatrash në përgjigje të kërkesës nga komunitetet e tyre

përkatese. Rugët rurale do të financohen në rastin kur mungesa e tyre është pengesë serioze për përmirësimin e prodhimit bujqësor dhe zhvillimin ekonomik lokal. Në mënyrë të ngjashme, ujësjellësit e fshatrave do të ndërmerren aty ku nuk mund të gjenden agjenci alternative financuese dhe ku është e qartë që do të ketë një përfitim të konsiderueshëm social. Investimet do të shpërndahen gjeografikisht sipas metodologjisë synuese të Fondit Shqiptar të Zhvillimit që përfshin popullsinë dhe treguesit e varfërisë dhe që është plotësuese mbi veprat e riaftësimit të ujitjes të ndërmarra nga programi.

(d) Komponenti i zhvillimi rural. Faza fillestare e programit të zhvillimit do të përfshijnë: (a) zhvillimin dhe zbatimin e planeve të menaxhimit të komunitetit për tokën e kullotave dhe të pyjeve të përdorur për prodhim blegtoral; (b) sigurimi i fondeve për një gjurmim të gjithanshëm dhe një program vaksinimi për gjedhet dhe të imtat kundër sëmundjeve kryesore zoonotike; (c) mbështetje për zhvillimin e shërbimeve veterinarë private; dhe (d) sigurimi i shërbimeve të ekstensionit (këshillimore). Veprimtaritë e administrimit dhe pyjeve dhe të pyllit do të përfshijnë transferimin e të drejtave të përdoruesit tek komunitetet, duke ndihmuar në formimin e shoqatave të përdoruesve të kullotave dhe të pyjeve, në përgatitjen dhe zbatimin e një plani administrimi. Do të marrin pjesë 10 komuna, d.m.th 100 fshatra. Veprimtaritë veterinarë të programit do të nxisin dhe do të forcojnë aftësinë e Ministrisë së Bujqësisë dhe të Ushqimit që të përmbushë përgjegjësinë e saj statutore për kontrollin dhe çrrënjosjen e tuberkulozit, brucelozës dhe plasjes. Përveç kësaj, do të kontraktohen veterinerë privatë duke përdorur një metodologji të NDRDP-së për të siguruar kujdes për shëndetin e kafshëve për 300 fshatra, sipas një kontrate nëpërmjet një OJQ. Për shërbim këshillimor do të zhvillohet një sistem sipas kërkesës (vënë në lëvizje nga kërkesa ose “demand-driven”) në përgjigje të nevojave të parashtruara të fermerëve. Mbështetja me këshillim për zyrat e bujqësore të rretheve ose çdo partner tjetër në program do të bazohet në kërkesa të artikuluara (të qarta) dhe përmes një vlerësimi të plotë të nevojave. Sistemi do të marrë në konsideratë përpunimin e strategjive dhe politikave nga MADA dhe sigurimin e kredisë ng MAFF në lidhje me prodhimin në vreshtë dhe prodhimin e bulmetit dhe prodhimit të farave në zonat malore. Një fond i ekstensionit bujqësor në MADA do të financojë demonstrimet në fermë, programet e kualifikimit të fermerëve dhe studime. Për këtë qëllim do të kontraktohet asistencë teknike kombëtare ose OJQ.

ANEKSI 2

Shpërndarja dhe tërheqja e të Ardhurave Të Huasë dhe të Grantit

1. Shpërndarja e të ardhurave të Huasë dhe të Grantit. Tabela e mëposhtme vendos kategoritë e shpenzimeve të pranueshme për t'u financuar nga Huaja dhe Granti, shpërndarja e sasive të Huasë dhe të Grantit për çdo kategori dhe përqindjet për zërat që do të financohen në secilën Kategori:

Kategoria	Shuma e e Huasë	Shuma e Grantit	% Shpenzimeve të Huasë e Grantit	të ligjshme për t'u financuar
I. Punime Civile		2 120 000		100% të taksave neto
II. Makineri, Pajisje dhe Materialet		1 040 000		100% të taksave neto
III. Shërbimet Bujqësore		1 120 000		100%
IV. Shtesë për Kredinë		730 000		100% e nënkredive të disbursuara nga MAFF
V. Trainime dhe Studime		460 000		100% e shpenzimeve lokale
VI. Asistencë teknike:				
(a) për MAFF		-	110 000	100%
(b) për MADA		-	210 000	100%
VI. Shtesë për Koston Operative		1 910 000		80%
VIII. Të pa përcaktuara		2 220 000	-	
SHUMA		9 600 000	320 000	

2. Përkufizime të caktuara. Për qëllimet e këtij aneksi, termat e mëposhtme do të kenë kuptimet e mëposhtme:

(a) “punime civile” do të thotë shpenzime të tjera ligjërish të pranueshme të lidhura me nënprojektet e rrugëve rurale, dhe të sigurimit me ujë të pijshëm të fshatrave;

(b) “shërbime bujqësore” do të thotë çdo shpenzim i ligjshëm nën paragrafin 5 (d) të Aneksit 1;

(c) “Shtesë për Koston Operative” do të thotë shpenzime të ligjëruara për pagat dhe rrogat shpenzimet e udhëtimit, kostot operative dhe të mirëmbajtjes për makinat, pajisjet, auditimin, dhe shpenzimet e zyrave; dhe

(ç) “shpenzime lokale” do të thotë çdo shpenzim i ligjshëm për shërbimet e ofruara në territorin e Huamarrësit.

3. Sasitë minimale të tërheqjes. Tërheqjet nga Llogaria e Huasë dhe Llogaria e Grantit do të bëhet në sasi jo më pak se (20 000 USD) ose ekuivalenti i saj, ose sasi të tilla të tjera siç mund të përcaktojnë Fondi kohë pas kohe.

4. Pasqyrat e shpenzimeve. Tërheqjet nga Llogaria e Huasë dhe Llogaria e Grantit në lidhje me shpenzimet mund të bëhet kundrejt pasqyrave të certifikuara të shpenzimeve. Regjistrat që evidentojnë shpenzime të tilla nuk nevojitet të paraqiten tek Fondi, por ato do të mbahen nga MADA dhe MAFF për inspektim nga përfaqësuesit e Fondit dhe Institucionit Kooperues, në përputhje me Seksionet 4.07 (Pasqyrat e shpenzimeve) dhe 10.03 (Vizitat, Inspektimet dhe Egzaminimet (hetimet) e Kushteve të Përgjithshme.

5. Kushtet që paraprijnë tërheqjet. (a) Nuk do të bëhet asnjë tërheqje në lidhje me shpenzimet nën Komponentin e Kredisë Rurale derisa:

(i) MAFF të ketë qenë themeluar në mënyrë të duhur dhe të funksionojë në përputhje me paragrafin 4.1 të Aneksit 3;

(ii) Marrëveshja plotësuese MAFF të jetë miratuar nga Fondi në formë projekti; një kopje e Marrëveshjes Plotësuese, si e tillë të firmoset nga Huamarrësi dhe MAFF, në mënyrë thelbësore në formën e miratuar dhe të certifikuar si kopje e vërtetë dhe e plotë nga një specialist kompetent i MAFF-it, të jetë dorëzuar te Fondi; firma dhe realizimin prej saj nga Huamarrësi dhe MAFF të jenë autorizuar ose ratifikuar me gjithë veprimin e nevojshëm të përbashkët, administrativ dhe qeveritar, dhe gjithë kushtet që paraprijnë hyrjen në fuqi prej këtej të jenë përmbushur; dhe

(iii) të jetë emëruar nga MAFF drejtori i tij, që ka kualifikime dhe përvojë të pranueshme për Fondin.

(b) Nuk do të bëhet asnjë tërheqje në lidhje me shpenzimet deri sa Marrëveshja e Financimit Plotësues të MADA-s të ketë qenë miratuar nga Fondi në formën e projektit; një kopje e firmosur e Marrëveshjes së Financimit Plotësues të MADA-s, kryesisht në formën e miratuar në këtë mënyrë dhe certifikuar si e vërtetë dhe e plotë nga një specialist kompetent i MADA-s, të ketë qenë dorëzuar te Fondi; firma dhe paraqitja e saj nga Huamarrësi dhe MADA të kenë qenë autorizuar në mënyrë të duhur ose ratifikuar me gjithë veprimin e nevojshëm të përbashkët, administrativ dhe qeveritar; dhe të gjitha kushtet që paraprijnë hyrjen në fuqi të saj të kenë qenë përmbushur.

ANEKSI 3

Zbatimi i programit

A. ORGANIZIMI DHE MENAXHIMI

1. MADA

1.1. Caktimi. MADA, në kapacitetin e saj si një nga Agjencitë Udhëheqëse të Programit, do të ketë përgjegjësi të plotë për zbatimin e programit. Për këtë qëllim, Huamarrësi do të sigurojë që MADA është themeluar plotësisht dhe në mënyrë të duhur si një person juridik me të drejta dhe fuqitë e nevojshme për të ekzekutuar detyrat dhe fuqitë e saj, siç specifikohet në Statutin e MADA-s dhe në këtë Marrëveshje.

1.2. Marrëveshja Plotësuese e MADA-s. Huamarrësi dhe MADA do të hyjnë në një marrëveshje (Marrëveshja Plotësuese e MADA-s), e cila do të parashikojë, midis të tjerash që:

(a) Huamarrësi do të transferojë të ardhurat e Huasë dhe të Grantit dhe burime të tjera te

MADA si hua dhe grant sipas termave dhe kushteve të pranueshme nga Fondi; dhe

(b) MADA do të deklarojë angazhimin e saj për synimin dhe qëllimet e Programit siç parashtrëhet në Aneksin 1 nga kjo dhe, në çuarjen më tej të objektivave dhe qëllimeve të tilla, MADA do të ndërmarrë të marrë përsipër Programin në përputhje me këtë Marrëveshje.

1.2.1. Huamarrësi do të paraqesë te Fondi dhe Institucioni Kooperues një projekt të Marrëveshjes Plotësuese të MADA-s për komentet e tyre përkatëse dhe miratim përpara firmosjes së tij.

1.3. Përgjegjësitë. MADA do të nxisë, katalizojë, financojë, koordinojë dhe mbikëqyrë Programin. Bordi i drejtorëve të MADA-s do të takohet të paktën një herë në tre muaj. Bordi do të udhërrëfjë dhe mbikëqyrë funksionimin e përgjithshëm dhe administrimin e MADA-s, të vendosë mbi çështje të tjera të politikës lidhur me MADA-n; dhe të analizojë ecurinë e MADA-s në lidhje me Statutin e saj.

1.3.1. Në vitin e tij të parë, MADA, ndërmjet të tjerash, do të:

- (a) krijojë zyrat plotësimin me personel;
- (b) fillojë zbatimin e fazës së parë të Programit;
- (c) hartojë një projekt plan të zonave malore;
- (d) hartojë një manual të operacioneve për MADA-n;
- (e) hartojnë një sistem të administrimit të informacionit për kontrollin e cilësisë, matjen e përparimit (progresit) dhe vlerësimin e ndikimit, duke përfshirë sistemet e raportimit për MADA-n dhe partnerët e saj zbatues;

(f) nxisë shërbimet e saj;

(g) identifikojë partnerët zbatues të mundshëm; dhe

(h) fillojë të marrë kërkesat e klientëve për përfshirjen në vitin e tij të dytë të funksionimit.

1.3.2. Huamarrësi do të sigurojë që MADA të jetë në gjendje të kontraktojë si partner zbatues, departamente të Huamarrësit, NGO-s, shoqëri të sektorit privat dhe ofrues shërbimesh individuale si të përshtatshëm dhe të nevojshëm për ekzekutimin e punës së saj.

B. ZBATIMI I KOMPONENTËVE TË PROGRAMIT.

2. Komponenti i Infrastrukturës Rurale.

2.1. Veprimtaritë e riaftësimit të ujitjes në Komponentin e Infrastrukturës Rurale do të kryhen nga SSIRP sipas marrëveshjes së zbatimit me MADA-n. Për veprimtaritë e riaftësimit të ujitjes do të përdoret metodologjia e mëposhtme: Fermerët përfitues do të ndihmohen në formimin e Shoqatave të Përdoruesve të Ujit (SHPU) dhe t'ua dorëzojnë atyre administrimin e skemave përpara ekzekutimit të ndonjë pune që është nën çadrën e Programit. Ato me vonë do të marrin pjesë plotësisht në projektimin dhe riaftësimin e skemave të tyre të ujitjes. Aty ku është e përshtatshme do të krijohen federatat e SHPU-ve (F/SHPU). Kriteria të pranueshmërisë për riaftësimin e skemës do të përfshijnë furnizimin e ujit me gravitet dhe mundësinë e përfaqësimit të grave në bordin e Shoqatave të përdoruesve të Ujit. MADA do të kontraktojë kryesisht ADF (Fondin e Zhvillimit Shqiptar) për ekzekutimin e projekteve të vogla të infrastrukturës. Për çdo nënprojekt komunat do të ndihmojnë përdoruesit të formojnë komitetet e përdoruesve. Pas miratimit, do të firmosen kontrata midis ADF ose agjencive të tjera, komitetit të komunës dhe të përdoruesve për të përcaktuar kuadrin e punës, kohën, mirëmbajtjen në të ardhmen dhe kontributin nga përdoruesit.

3. Komponenti i zhvillimit bujqësor

3.1. Nënkomponenti i administrimit të kullotave dhe pyjeve do të kontraktohet nëpërmjet MADA-s, Projektit të Pyjeve në vazhdim të financuar nga Banka Botërore dhe donatorë të tjerë. Drejtori i Njesisë së Menaxhimit të Projektit të Pyjeve do të ketë përgjegjësinë e përgjithshme për zbatimin e këtij nënkompetenti, duke përdorur strukturën e tanishme të provuar dhe metodologjinë e projektit.

3.2. Shërbimi veterinar i Ministrisë së Bujqësisë dhe Ushqimit (MBU) do të jetë përgjegjës për zbatimin e programit për kontrollin e sëmundjeve zoonotike dhe epidemike. Nën përgjegjësinë e Shërbimeve Veterinare të rretheve, do të kontraktohen veterinerë privatë për të kryer programin e vaksinimit. Për çdo kafshë të trajtuar, veterinerit privat do t'i jepet një pagesë, ndërsa kostoja e reagentëve dhe vaksinave do të sigurohet përmes Programit. Përgjegjësia për zbatimin e Programit të mbështetjes për shërbimet veterinarë private do t'i kontraktohen një OJQ-je me përvojë në fushën e kujdesit për shëndetin veterinar. OJQ-të e kualifikuara do të paraqesin një propozim në bazë vjetore për analizë dhe përzgjedhje nga MADA. OJQ-të e kontraktuara nga ana e tyre do të kontraktojnë

veterinerë privatë për të kryer programin e vaksinimit dhe të mjekimit. Veprimtaria do të kryhet mbi bazën e një kostoje rrëshqitëse shlyerjeje.

3.3. Zbatimi i veprimtarive të shërbimit këshillimor, të mbështetura nga programi përfshirë dhe iniciativat e marketingut do të dalin fillimisht nga gjetjet (rezultatet) e një vëzhgimi të nevojave fillestarë të Programit, të ndihmuara nga konsultime të mëtejshme me përfitues të mundshëm nga Drejtoritë e Bujqësisë së Rretheve. Në përgjigje të nevojave të parashtruara për shërbim këshillimor nga përfituesit e mundshëm MADA, atëherë do të ketë përgjegjësinë për zhvillimin e strategjive dhe të politikave në tema të tilla si administrimi i kullotave dhe zhvillimi i prodhimit të vreshtave, prodhimit të bulmetit, dhe prodhimit të farërave në zonat malore. Ku është e nevojshme, do të kontraktohen specialistë të pavarur, OJQ ose agjenci të tjera të kualifikuara për të kryer studime vijuese dhe programe eksperimentale. Përdorimi i fondeve të MADA-s për ekstensionin do t'u jepen aplikimeve që i janë bërë MADA-s. Aplikantët e pranueshëm do të jenë grupe fermerësh/prodhuesish dhe shoqata, tregtarë privatë dhe agrobiznese të vogla të tillë si prodhues farërash, OJQ dhe zyra bujqësore të rretheve.

4. Komponenti i kredisë rurale

4.1. Caktimi i palës së programit. Komponenti i kredisë rurale do të kryhet nga MAFF. Huamarrësi do të sigurojë që MAFF të krijohet plotësisht dhe ligjërisht si një fondacion financiar jobankar për qëllimin e administrimit të kredisë rurale në zonën e Programit.

4.2. Marrëveshja Plotësuese e Financuese e MAFF. Huamarrësi do të hyjë në marrëveshje me MAFF, e cila do të sigurojë, midis të tjerash, që:

(a) Huamarrësi do të transferojë fonde të disponueshme të Komponentit të Kredisë Rurale tek MAFF si hua në përputhje me AWPB dhe sipas termave dhe kushteve të pranueshme për Fondin; dhe

(b) MAFF do të deklarojë angazhimin e saj për synimet dhe qëllimet e Programit siç parashtrohet në Aneksin 1 dhe, për çuarjen më tej të synimeve dhe qëllimeve të tilla, ai do të ndërmarrë që të kryejë Komponentin e Kredisë Rurale në përputhje me këtë marrëveshje dhe aktet nënligjore të MAFF, të cilat do t'i bashkëngjiten Marrëveshjes Plotësuese të financimit të MAFF.

4.3. MAFF do të administrohet në përputhje me Statutin dhe rregulloret e saj dhe procedurat funksionale të pranueshme për Huamarrësin dhe Fondin. Të gjitha operacionet huadhënëse dhe shërbimet e fushës do të administrohen nga departamenti i shërbimeve të saj financiare. Fillimisht, operacionet në fushë do të përqendrohen në operacionet e NDRP-së dhe në zgjerime eksperimentale (pilote) në zonat e SSRP. Për zgjerimin e Programit, do të sigurohen shërbime për zhvillimin e grupeve në një bazë kontraktuale përmes MADA-s si për VCF-të ekzistuese, ashtu dhe VCF-të e sapo formuara. MAFF do të sigurojë vetëm kredi të mbikëqyrur (supervizuar) me përjashtim të programit të kredisë VCF, e cila do të përqendrohet kryesisht në huadhënien sociale për komunitetet me disavantazhe dhe, e cila, do të shtrihet në gjithë zonat malore. Duke qenë se MAFF do të jetë plotësisht institucion financiar, MADA do të sigurojë mbështetje për zhvillimin e grupit huamarrës mbikëqyerjes, si dhe huamarrësve do t'u sigurohen shërbime teknike. Këto shërbime përfshijnë, nga njëra anë, formim grupi, menaxhim, mbikëqyerje (supervizion), revizionim dhe kualifikim në hartimin e planeve të biznesit për paraqitjen te MAFF si pjesë e procesit të kërkesës për nënhua, nga ana tjetër, kualifikim teknik, p.sh. për përpunimin e bulmetit ose prodhimin e perimeve.

4.4. Aktet nënligjore të kredisë. MAFF do të përgatisë draftet e akteve nënligjore të kredisë, të pranueshme për Fondin, sa më shpejt të jetë e pranueshme, por jo më vonë se tridhjetë (30) ditë pas datës së bërjes efektive.

4.4.1. MAFF do të aprovojë aktet nënligjore të kredisë së MAFF-it, kryesisht në formën e miratuar nga Fondi, për kërkesën (aplikimin) për të gjitha nënkreditë të dhëna përfituesve të Programit që janë financiar (drejtëpërdrejtë ose indirekt) nga Huaja ose Granti. MAFF duhet të dërgojë kopje të tyre Fondit dhe Institucionit Kooperues menjëherë pas miratimit.

4.5. Fondi i Qarkullues. Në konsultim me Institucionin Kooperues, MAFF do të krijojë dhe mbajë një Fond Qarkullues në të cilin të do të depozitohen të gjitha të ardhurat neto nga nënkreditë dhënë përfituesve të Programit financiar (direktet ose indirekt) nga Huaja ose Granti të cilat duhet të depozitohen. MAFF do të përdorë Fondin Qarkullues për të financuar më tej nënkreditë për përfituesit e Programit në përputhje me këtë Marrëveshje të paktën deri sa një datë e tillë, siç do të specifikohet në Marrëveshjen Plotësuese të Financimit të MAFF-it ose, nëse nuk është specifikuar një datë në këtë mënyrë, deri sa shlyerjet e huasë të jenë përfunduar plotësisht. Për qëllimet e këtij paragrafi, termi "të ardhurat neto" do të thotë të gjithë shlyerjet e principalit dhe të gjitha pagesat e interesit, pa

shpenzimet e arsyeshme operative dhe shpenzime të tjera.

ANEKSI 3 A Angazhime të tjera të huamarrësit

1. Praktikrat e kontrollit të kandrave (pest management). Si pjesë e ruajtjes së një mjedisi të shëndoshë siç kërkohet nga Seksioni 7.15 i Kushteve të Përgjithshme, Palët e programit do të mbajnë praktika të duhura të menaxhimit administrimit të kandrave, dhe për këtë qëllim, Huamarrësi do të sigurojë që pesticidet e prokuruarra nën këtë program të mos përfshijnë asnjë pesticid ose të ndaluara nga Kodi Ndërkombëtar i Sjelljes (International Code of Conduct) mbi shpërndarjen dhe përdorimin e pesticideve të Organizatës Botërore të Bujqësisë dhe Ushqimit (FAO), siç përmirësohet herë pas here, ose shënohet në Tabelat 1 (Tepër të rrezikshme) [extremely hazardous] dhe 2 (shumë të rrezikshme) [highly hazardous] të Klasifikimit të Rekomanduar të Pesticideve të OBSH-së (WHO) me rrezik dhe klazifikim (1996 – 1997), siç përmirësohen nga koha në kohë.

2. Sigurimi i Personelit të Programit. MADA dhe MAFF do të sigurojnë personelin kyç të programit kundër rreziqeve shëndetësore dhe aksidenteve në masën e pajtueshme me praktikën e shëndoshë komerciale.

ANEKSI 4 Prokurimi

PJESA A: E PËRGJITHSHME

1. Prokurimi i mallrave dhe veprave civile të financuara nga Huaja dhe Granti do t'i nënshtrohet klauzolave dhe Udhëzimeve për Prokurimin nën Asistencën Financiare nga Fondi Ndërkombëtar për Zhvillim Bujqësor i Vitit 1982", pasi udhëzime të tilla mund të përmirësohen kohë pas kohe nga Fondi (këtej e prapa e quajtur "udhëzimet e prokurimit"). Nëse ndonjë udhëzim i Prokurimit është i papërputhshëm me klauzolën e këtij Plani, atëherë do të ketë fuqi e dyta.

2. Prokurimi i shërbimeve konsulente nga të ardhurat e Huasë dhe Grantit do të ndërmerret në përputhje me procedurat e Institucionit Kooperues për prokurimin e shërbimeve konsulente për Projekte dhe Programe të ngjashme.

3. Deri në masën sa të jetë e mundur, mallrat, veprat civile dhe shërbimet do të vendosen në paketa me masë në një mënyrë të tillë që të lejojnë përdorim optimal të ofertave konkurruese. Përpara fillimit të prokurimit, Huamarrësi do t'i japë Institucionin Kooperues për miratim: (i) një listë ose listat e mallrave që do të prokurohen; (ii) grupimin e propozuar të mallrave dhe të shërbimeve; dhe (iii) numrin e propozuar dhe kuadrin e kontratave të veprave civile që do të jepen.

4. Prokurimi do të ndërmerret vetëm gjatë periudhës së zbatimit të Programit.

5. Nuk do të ndërmerret asnjë prokurim nëse ai ka të bëjë me një pagesë për persona ose organe, ose një import mallrash, të ndaluara nga një vendim i Këshillit të Sigurimit të Kombeve të Bashkuara sipas Kapitullit IV të Statutit të Kombeve të Bashkuara. Fondi do të informojë Huamarrësin për çdo person, organ ose import të tillë.

6. Sasitë e pragut, të specifikuara në këtë Aneksin 4 përfshijnë taksat.

PJESA B: PROKURIMI I MALLRAVE

7. Tenderimi (ofrimi) lokal konkurrues (LCB). Çdo kontratë për furnizimin e mallrave dhe pajisjeve të përllogaritura të kushtojnë më shumë se 25 000 USD ekuivalent do të jepen në bazë të tenderimit lokal të reklamuar në vend, në përputhje me procedurat e Huamarrësit të miratuara nga Institucioni Kooperues.

8. Blerja (shopping-u) ndërkombëtar. Në mënyrë alternative, ç'është kontratë për furnizimin e mallrave dhe të pajisjeve të përllogaritura më shumë se 25 000 USD ekuivalent mund të jepen mbi bazën e vlerësimit dhe krahasimit të ofertave të ftuara nga të paktën tre furnizues të pranueshëm sipas kësaj marrëveshjeje, në përputhje me procedurat e miratuara nga Institucioni Kooperues.

9. Blerja (shopping) lokale. Çdo kontratë për furnizimin e mallrave dhe të pajisjeve që do të

kushtojë më shumë se 25 000 USD ekuivalent ose me pak mund të jepen mbi bazën e vlerësimit dhe krahasimit të ofertave të ftuara nga të paktën tre furnizues të pranueshëm në përputhje me procedurat e miratuara nga Institucioni Kooperues.

10. Kontraktimi i drejtëpërdrejtë. Në mënyrë alternative, çdo kontratë për furnizimin e mallrave dhe pajisjeve e përlogaritur të kushtojë 25 000 USD ose më pak mund të jepet nëpërmjet kontraktimit të drejtëpërdrejtë me kontraktuesin ose furnizuesin sipas termave dhe kushteve të miratuara nga Institucioni Kooperues.

PJESA C: PROKURIMET E PUNIMEVE CIVILE

11. Tenderimi (ofrimi) konkurues lokal (LCB). Çdo kontratë për furnizimin e veprave civile dhe për riaftësimin e skemave të vogla të ujitjes dhe rrugëve rurale e përlogaritur të kushtojë më shumë se 25 000 USD ekuivalent do të jepet mbi bazën e tenderit të reklamuar në vend, në përputhje me procedurat e miratuara nga Institucioni bashkëpunues.

PJESA D: PROKURIMET E SHËRBIMEVE

12. Prokurimi i shërbimeve. Në prokurimin e shërbimeve konsulente, duke (supozuar) qenë të gjithë të barabartë, përferencë do t'u jepet konsulentëve nga Shtetet Anëtare të Fondit nga vendet në zhvillim.

PJESA E: RISHIKIMI I VENDIMEVE TË PROKURIMIT

13. Dhënia e kontratës për mallrat ose veprat civile të përmendura në paragrafët 7, 8 dhe 11 më lart të përlogaritura të kushtojnë më shumë se USD 25 000 ekuivalent do t'i nënshtrohen analizimit paraprak nga Institucioni Kooperues në përputhje me klauzolat e Shtojcës 3 të Udhëzimeve të Prokurimit.

14. Dhënia e çdo kontrate për shërbime konsulente të përmendura në paragrafin 2 më lart e përlogaritur të kushtojë më tepër se 25 000 USD ekuivalent do t'i nënshtrohet procedurave të analizimit pasi Institucioni Kooperues zakonisht zbaton kontrata të tilla në Projekte dhe Programe të ngjashme.

15. Për çdo kontratatë për mallrat, veprat civile ose shërbimet civile, Huamarrësi do të japë dy kopje të certifikuara ose konform kopjeve të kontratave të tilla të Institucionit Kooperues, së bashku me analizën e ofertave përkatëse dhe rekomandimeve për dhënien, menjëherë pas firmosjes së saj dhe përpara paraqitjes tek Institucioni Kooperues të kërkesës së parë për tërheqjen e fondeve dhe nga Llogaritë e Huasë ose të Grantit në lidhje me një kontratë të tillë.

16. Përpara rënies dakord për çdo modifikim material ose dorëheqjes prej termave dhe kushteve të çdo kontrate të përmendur në paragrafet 13 dhe 14 më lart, ose dhënies së një zgjerimi të kohës së specifikuar për kryerjen e një kontrate të tillë, ose lëshimit të çdo rregulli ndryshimi nën një kontrate të tillë (përveç në rastet e urgjencës së madhe) që do të rrisnin shpenzimet e kontratës me më shumë se 10% të çmimit fillestar, Huamarrësi do të informojë Institucionin Kooperues për modifikimin e propozuar, dorëheqjen, zgjatjen ose rregullin e ndryshimit dhe arsyet për këtë. Nëse Institucioni Kooperues përcakton që propozimi do të ishte i papajtueshëm me klauzolat e kësaj marrëveshjeje, do të informojë menjëherë Huamarrësit dhe të parashtrojë arsyet për përcaktimin e saj.